

Say IT in Arabic

Say IT In Arabic

قَالَ تكنولوجيا المعلومات باللغة العربية

General Computer Vocabulary

قاموس كومبيوتر عام

Key Vocabulary

قاموس رئيسي

Computer

كومبيوتر (حاسب آلي)

Word Processor

معالج النصوص

Database

قاعدة البيانات

Spreadsheet

برامج منضدة

Browser

أداة استعراض / مُستعرض

Mail List

قائمة بريد

News Groups

مجموعات أخبار

DTP (Program)

(برنامج) تصميم سطح المكتب

Multimedia Authoring (Program)

(برنامج) تأليف وسائط متعددة حيّة

Virus

فايروس

Virus Checker

عنصر مكافحة الفايروس

E-mail address

عنوان البريد الإلكتروني

Modem

مودم

URL (Web site address)

عنوان موقع الويب (URL)

Web pages/Web site

صفحات الويب/ موقع الويب

Download

تحميل

Attachment (E-mail)

مرفق (بريد إلكتروني)

Desktop (Video Conferencing)

سطح المكتب (تباحث بالفيديو)

Press Escape

اضغط على الزر Escape

Space

إسبيس Space

F6

إف 6

This

هذا

The mouse

الفأرة / الماوس

Enter

ادخل

Tab key

مفتاح Tab

Control (ctrl)

كونترول ctrl

Alt

Alt

Delete

احذف

Reset

إعادة تنضيد

Left/Right arrow key

مفتاح السهم الأيسر/ الأيمن

Up/Down arrow key

مفتاح السهم الأعلى/ الأسفل

Click of the mouse button

نقرة زر الماوس

Double click

نقرة مزدوجة

Move the pointer/cursor with the mouse

حرك المؤشر/ السهم مع الماوس

Read what its says on the screen

أقرأ ما هو معروض في الشاشة

Return to the menu

ارجع إلى القائمة

Save your file

احفظ ملفك

Have you saved your file?

هل حفظت ملفك؟

Clear the screen

أخل الشاشة

| | |
|--|---|
| Load the file | حمل الملف |
| Close the file | اغلق الملف |
| Highlight that | أبرز هذا (هايلايت) |
| Open/close a window | افتح/ اغلق window |
| Turn on the printer | شغل الطابعة |
| Drag that over here/there | اسحب ذلك إلى هنا/هناك |
| Call up the menu | استدع القائمة |
| Log on | أدخل شبكة الطلب الهاتفي |
| Log off | غادر شبكة الطلب الهاتفي |
| Reset | الرجوع إلى البداية |
| Use the tab key | استعمل مفتاح تاب |
| Print it out | اطبعه |
| Call it up | استدعيه |
| This way | من هنا |
| Not like that | ليس هكذا |
| It's over here/over there | انه/إنها هنا/هناك |
| On the Internet/intranet | على الإنترنت/الإنترانت |
| Use e-mail | استعمل البريد الإلكتروني |
| Log on to the network | ادخل شبكة الاتصال (اتصل بشبكة الاتصال) |
| Bookmark/save as favourite (i.e. the Web address) | أحجز / أأخذ كعنصر مفضل (أي، عنوان الويب) |

Operational problems

مشاكل تشغيلية

This disk/CD-ROM doesn't work

هذا القرص / القرص المدمج سي دي- روم لا يشتغل

It's not the right disk/CD-ROM

إنه ليس القرص / القرص المدمج سي دي- روم الصحيح

Which is the tab key?

أين مفتاح tab ؟

How do I/we delete?

كيف أ حذف/نحذف؟

Is the printer connected?

هل الطابعة متصلة؟

How do we print?

كيف نطبع؟

The paper is stuck

الورقة محشورة

How do I/we exit?

كيف أغادر / نغادر (نترك)؟

How do I/we save?

كيف أقوم/ نقوم بالخرن؟

How do I/we close a window?

كيف أقوم/ نقوم بغلاق شباك window ؟

How do I/we send it to...?

كيف أقوم/ نقوم بإرسالها إلى...؟

How do I/we get rid of...?

كيف أتخلص / نتخلص من...؟

How do I/we position the cursor?

كيف أقوم/ نقوم بترتيب وضعية المؤشر الباحث؟

Where is the spell checker?

أين هو ضابط الهجاء ؟

Where is the grammar checker?

أين هو الضابط النحوي؟

Where is the CD-ROM...?

أين هو سي دي- روم (القرص المدمج)؟

| | |
|--|---|
| How do I/we move the picture? | كيف أحرك/ نحرك الصورة؟ |
| How do I/we resize the picture? | كيف أغير/ نغير حجم الصورة؟ |
| How do I/we delete the picture? | كيف أ حذف/ نحذف الصورة؟ |
| How did you do that? | كيف فعلت ذلك؟ |
| It's crashed | توقف كل شيء عن العمل |
| Which option? | أي خيار/ بديل؟ |
| Try clicking on that | حاول النقر على هذا |
| Where is (e.g. the mouse, the printer etc.) | أين (على سبيل المثال , الماوس , الطابعة .. الخ.) |
| It's not working! It's gone wrong! | إنه لا يعمل! حدث خطأ فيه! |
| Switch off | أغلق |
| You haven't saved it yet | إنك لم تخزنه بعد |
| You should change/edit it first | يجب أن تقوم بتغييره/ تحريره أولاً |
| You must delete it first | يجب أن تقوم بحذفه أولاً |
| How do I/we get rid of this? | كيف أتخلص/ نتخلص من هذا؟ |
| This e-mail has bounced | إن هذا البريد الإلكتروني رجع إلينا (لم يرسل) |
| Undeliverable mail messages | رسائل بريدية لا يمكن تسليمها |
| The sound file is too big! | ملف الصوت كبير للغاية ! |
| The video file won't run | ملف الفيديو لا يشتغل |

Interpersonal Interactive language

لغة التفاعل المتبادل بين الأشخاص

What shall we call it? (e.g. the file)

ماذا نسمّيه؟ (على سبيل المثال .. الملف)

Which option?

أي بديل/ خيار؟

Shall we spell check?

هل نتأكد من الهجاء؟

What shall we do next?

ماذا نفعل بعد ذلك؟

That's a good idea!

إنها فكرة حسنة (جيدة)!

That's not a good idea!

إنها ليست فكرة حسنة (جيدة)!

It's brilliant/great, fantastic etc.

إنّه رائع/ عظيم, غريب الخ.

Its awful/ridiculous/stupid

إنّه مروّع/ سخيف/ أحمق

It's boring

إنه مُضجّر (مدعاة للضجر)

Pass the dictionary

ناول (ناولني) القاموس

That's enough/stop it!

هذا يكفي/ توقف عن ذلك!

That's not right/that's right

ليسَ هذا صحيحاً/ هذا صحيحٌ

That's easy

هذا سهلٌ

That's difficult/hard

هذا صعبٌ/ عسيرٌ

Save your file!

أخزن (خزّن) ملفك!

Listen

أصغ (أستمع)

Try this/that

جرّب هذا/ ذاك

Can you....?

هل تستطيع...؟

Show me how

أريني كيفَ

Why don't you...?

لماذا لا...؟

| | |
|---|--|
| Be quiet | اسكت (التزم الهدوء) |
| Don't do that | لا تفعل ذلك |
| Wait/Hang on | انتظر |
| Press this | أضغط هذا |
| It's my turn/your turn | إِنَّهُ دَوْرِي/ دَوْرِكَ |
| No, you had your go yesterday | كلا, إِنَّكَ أَذَيْتَ مَحَاوَلَتَكَ الْبَارِحَةَ |
| Move over please | تَحَرَّكْ جَانِبًا رَجَاءً |
| Which one is it? | أَيَّةُ وَاحِدَةٍ هِيَ؟ |
| Where shall we go? | أَيْنَ سَنَذْهَبُ؟ |
| There's something wrong here | هَنَّاكَ شَيْءٌ خَطَأٌ هُنَا |
| Why not? | لِمَ لَا؟ |
| I'm not doing that. It's daft/boring | لِنَ أَفْعَلُ ذَلِكَ. أَنَّهُ شَيْءٌ سَخِيفٌ/ مُضْجِرٌ |
| No, no let me do it (take it, write it) | كلا, كَلَا دَعْنِي أَفْعَلْهُ (أَتَنَاوَلْهُ , أَكْتُبْهُ) |
| Go on, continue/get on with it! | أَسْتَمِرُّ , وَاصِلِ/ أَكْمَلْهَا! |
| Write this | أَكْتُبْ هَذَا |
| Hurry up | أَسْتَعْجِلْ (أَسْرِعْ) |
| How do you spell...? | كَيْفَ تَتَهَجَّ...؟ |
| What does this mean? | مَاذَا يَعْنِي هَذَا؟ |
| How shall we do that? | كَيْفَ سَنَعْمَلُ ذَلِكَ؟ |
| Look at this! | انظُرْ إِلَى هَذَا! |
| I've done it/we've done it | لَقَدْ عَمَلْتَهَا/ عَمَلْنَاهَا |

| | |
|---------------------------------------|--|
| What is this? | ما هذا؟ |
| Let me type/use the keyboard | دعني أكتب/ أستعمل لوحة المفاتيح |
| Look, it's not that one | أنظر, ليست هي تلك |
| That's good, do it again | هذا جيد, افعلها مرة أخرى |
| Shall we send it by e-mail? | هل نرسلها بالبريد الإلكتروني؟ |
| Have we received a message/reply yet? | هل استلمنا رسالة/رداً؟ |
| Shall we search the Internet? | هل نبحث في الإنترنت؟ |
| Which search engine shall we use? | أية واسطة بحث نستخدم؟ |
| Do we need a colour printout? | هل نحتاج إلى طباعة ملونة؟ |
| Shall we add a hot link to...? | هل نضيف ربطاً ساخناً (هوت لنك) الى...؟ |
| Turn the sound up/down? | أرفع الصوت/ أخفض الصوت؟ |

Should you have any comments or observations regarding this translation please send them to the translation agency.

This Sheet has been translated by Prestige Network Limited
(Tel: +44 (0)870 770 5260 ; Fax: +44 (0)870 770 5261; web-site: www.prestigenetwork.com) on behalf of Becta.
It is designed to support speakers of Arabic in gaining access to the language of the ICT classroom.



British Educational Communications and Technology Agency
Millburn Hill Road, Science Park, Coventry CV4 7JJ
Tel: (024) 7641 6994 Fax: (024) 7641 1418